

# Folheto informativo sobre a admissão no ensino médio (ano de 2016)

Programação do exame de admissão do ensino médio público para o ano fiscal de 2017

(Ingresso em abril de 2017 – ano fiscal 29 da era Heisei)

## Fevereiro de 2017

17/02 (sex)

Inscrição pelo correio (até o dia 18/02): enviar o *nyuugaku-gansho* (requerimento de matrícula), *juken-hyou* (comprovante de inscrição) e o *chousa-sho* (histórico escolar).

20/02 (seg) 9:00 ~ 16:30

21/02 (ter) 9:00 ~ 12:00

Inscrição em cada escola: apresentar o *nyuugaku-gansho* (requerimento de matrícula), *juken-hyou* (comprovante de inscrição) e o *chousa-sho* (histórico escolar).

23/02 (qui) 9:00 ~ 16:30

24/02 (sex) 9:00 ~ 16:00

Poderá alterar a escola que pretende ingressar (1 vez).

## Março de 2016

02/03 (qui)

Exame de avaliação das matérias

03/03 (sex)

Exame prático ou entrevista (varia de acordo com a escola)

10/03 (qui) 9:00

Divulgação dos candidatos aprovados (em cada escola)



※As escolas que não preencherem as vagas, publicarão a lista de espera. As datas e o conteúdo diferem de acordo com as escolas que tiverem vagas não preenchidas.

## Lista de contatos para maiores informações

| Tipos de consulta                          |                               | Seção encarregada   | Contato   | Consultar |
|--|-------------------------------|---|---|-----------|
| orientação da escola<br>e<br>admissão      | Ensino médio (kougou) público | <u>Saitama Kenritsu Sougou Kyouiku Sentaa</u> : Centro de Educação da Província de Saitama - Consultas sobre exames de admissão   | Telefone: 048-556-2439<br>E-mail: <a href="mailto:p7412216@pref.saitama.lg.jp">p7412216@pref.saitama.lg.jp</a><br>Homepage: <a href="http://www.center.spec.ed.jp/">http://www.center.spec.ed.jp/</a>                                 | ⇒Pág.2    |
|  |                               | <u>Saitama-ken Kyouiku-kyoku Koukou-kyouiku Shidou-ka</u> : Setor de Orientação de Ensino Médio do Departamento de Educação da Província de Saitama                                       | Telefone: 048-830-6766<br>E-mail: <a href="mailto:a6760@pref.saitama.lg.jp">a6760@pref.saitama.lg.jp</a><br>Homepage: <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/nyuushi.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/nyuushi.html</a> |           |
|  | Ensino médio (kougou) privado | <u>Saitama-ken Shiritsu-Chuugaku Koutou-gakkou-kyoukai</u> : Associação das Escolas Privadas de Ginásio e Ensino Médio da Província de Saitama  | Homepage: <a href="http://www.saitamashigaku.com/">http://www.saitamashigaku.com/</a>   |           |
| Alunos que não concluíram ginásio no Japão |                               | <u>Saitama-ken Kyouiku-kyoku Kenritsu-gakkou-jinji-ka Gakuji-tantou</u> : Setor de Administração do Departamento de Educação da Província de Saitama                                      | Telefone: 048-830-6735<br>Homepage: <a href="https://www.pref.saitama.lg.jp/f2207/nyugakusya-senbatsu/kaijai.html">https://www.pref.saitama.lg.jp/f2207/nyugakusya-senbatsu/kaijai.html</a>   | ⇒Pág.3    |
| Sobre bolsa escolar e outros assuntos      |                               | <u>Saitama-ken Kyouiku-kyoku Zaimu-ka</u> : Setor de Finanças do Departamento de Educação da Província de Saitama   | Sistema de bolsa escolar para alunos do ensino médio da província de Saitama<br>Telefone: 048-830-6652<br>Homepage: <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s">http://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s</a>                     | ⇒Pág.4    |
|  |                               | <u>Saitama-ken Soumu-bu Gakuji-ka Help Desk</u> : Setor de Assuntos Escolares do Departamento de Administração da Província de Saitama - Mesa de Auxílio para Redução de Custos Escolares | Assistência financeira para pais de alunos do ensino médio privado<br>Telefone: 048-830-2725<br>Homepage: <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0204/fubofutan2.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0204/fubofutan2.html</a>       |           |
| Sobre sistema de ensino no Japão           |                               | <u>Monbukagakushou</u> : Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão  | Homepage: Guia de ingresso na escola para alunos estrangeiros <a href="http://www.mextgo.jp/amenu/shotou/clarinet/003/1320860.htm">http://www.mextgo.jp/amenu/shotou/clarinet/003/1320860.htm</a>                                     |           |
| Informações para alunos estrangeiros       |                               | <u>Saitama-ken Kyouiku-kyoku Guimu-kyouiku Shidou-ka</u> : Setor de Orientação da Educação Fundamental do Departamento de Educação da Província de Saitama                                | Homepage: Apoio para alunos estrangeiros <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/f2214/kikokugaikokujinsapoutoijgyou240120.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/f2214/kikokugaikokujinsapoutoijgyou240120.html</a>                      |           |
| Sobre aulas de japonês                     |                               | Associação Internacional de Saitama (Centro de Consultas Gerais de Saitama)   | Telefone: 048-833-2992 (Seção de administração)<br>048-833-3296 (Centro de Consultas Gerais de Saitama)<br>Homepage: <a href="http://www.sia1.jp/foreign_guidance">http://www.sia1.jp/foreign_guidance</a>                            |           |

## 1 Koukou to wa (Sobre o ensino médio):

O ensino médio é voltado para aqueles alunos que terminaram os estudos da escola secundária / ginásio (*chuugakkou*). Aqui, eles continuarão os estudos por cerca de 3 ou 4 anos. Diferente da escola primária (*shougakkou*) e secundária, para entrar no ensino médio, os alunos deverão ser aprovados na prova de admissão, e mesmo que entrem na escola de ensino médio, os alunos que não se esforçam nos estudos talvez não sejam capazes de passar de ano ou de concluírem o ensino médio. Além dos estudos, as escolas de ensino médio contam com atividades do clube (*bukatsudou*), e diversos eventos (excursão, festival de atletismo, festival cultural, viagem escolar).

|  |  |  |                    |
|--|--|--|--------------------|
| A partir de 6 anos de idade            | A partir de 12 anos de idade             | A partir de 15 anos de idade   |                    |
| Escola Primária<br>(6 anos de duração) | Escola Secundária<br>(3 anos de duração) | Ensino Médio<br>(3 a 4 anos de duração)*<br>*detalhes na tabela abaixo | Universidade, etc. |

\*Os alunos que nasceram entre abril e março do ano seguinte estudarão no mesmo ano escolar.

## 2 Koukou no shurui (Os tipos de ensino médio):

### (1) Koritsu-koukou (Ensino médio público) [Principais exemplos]

|  |                                | Dia e hora  | Horas de estudo diário  | Duração       | Cursos                                     |
|--|--------------------------------|---|---|---------------|--|
| <u>Zen'nichi-sei</u><br>Curso diurno<br>(tempo integral) |                                | Segunda à sexta-feira<br>Das 08:30 às 15:30               | Cerca de 6 aulas +<br>atividades do clube<br>( <i>bukatsudou</i> )  | 3 anos        | Padrão<br>Especializado (*1)<br>Geral (*2) |
| <u>Teiji-sei</u><br>Curso<br>dividido<br>por turno       | <u>Yakan</u><br>Noturno        | Segunda à sexta-feira<br>Das 17:30 às 21:00               | Cerca de 4 aulas +<br>atividades do clube +<br>refeição ( <i>kyuushoku</i> )  | 4 anos        | Padrão<br>Especializado                    |
|  | <u>Sanbusei</u><br>Três turnos | Turno I (manhã), Turno II<br>(tarde), e Turno III (noite) | Cerca de 4 horas<br>(poderá escolher e<br>estudar as matérias de<br>turnos diferentes) +<br>atividades do clube +<br>refeição | 3 a<br>4 anos | Geral<br>(sistema de crédito)<br>(*3)      |
|  | <u>Nibusei</u><br>Dois turnos  | Turno I (manhã ~ tarde), e<br>Turno II (tarde ~ noite)    |   |               |  |
|  |                                | Turno I (manhã ~ tarde), e<br>Turno II (noite)            |   |               |  |
| <u>Tsuushin-sei</u><br>Curso por<br>correspondência      |                                | Aulas presenciais de 2 a 3<br>vezes por mês.              | Os alunos estudam as<br>matérias em casa e<br>enviam relatórios e<br>atividades à escola.                                     |               | Padrão                                     |

(\*1) Os cursos especializados são: industrial, comercial, de agronomia, de línguas estrangeiras, etc.

(\*2) Os alunos do curso geral podem, além das matérias obrigatórias, estudar várias matérias do curso padrão e cursos especializados de livre escolha.

(\*3) Os alunos estudam as matérias do curso padrão e cursos especializados pelo sistema de crédito. Os cursos especializados são: assistência social, negócios, cultura internacional, ciências naturais, etc.

### (2) Shiritsu-koukou (Ensino médio privado) [Escolas que não pertencem ao ensino médio público]

Existem escolas com sistema de educação de tempo integral e de educação a distância. Os cursos variam de acordo com a escola, por isso, pedimos para que se informem diretamente com a escola que deseja estudar.

## 3 Gakkou Setsumei-kai (Orientação da escola):

Todas as escolas realizam orientações. Não deixem de visitar as escolas e fazer consultas antes de decidir para qual escola pretende prestar o exame de admissão. Existem orientações em conjunto, onde é possível obter informações de várias escolas.

Para saber o dia e o horário de cada orientação escolar, informe-se diretamente com cada escola. No caso de escolas de ensino médio público, informe-se com *Saitama Kenritsu Sougou Kyouiku Sentaa* (Centro de Educação da Província de Saitama). O horário e as informações sobre os exames poderão ser vistos no site do Centro: [http://www.center.spec.ed.jp/?page\\_id=173](http://www.center.spec.ed.jp/?page_id=173)

#### 4 **Nyuushi / Nyuugaku Shiken (Exame de admissão)**

|   |   |
|---|---|
| Requisitos para prestar o exame           | <p>① O aluno que concluiu o <i>chuugakkou</i> (escola secundária / ginásio) no Japão ou no país de origem, ou vai concluir em março de 2017.</p> <p>② Quem não concluiu o ginásio, mas tem aptidão e possui conhecimentos equivalentes ao nível ginásial completo.</p> <p>* Quem não concluiu o ginásio no Japão, precisa obter <i>shikaku-nintei</i> (certificado de qualificação). Consulte: "5 Os alunos que não concluíram o ginásio no Japão"</p>  |
| As escolas que realizam exame de admissão | Todas as escolas de curso padrão e curso noturno  |
| Vagas                                     | Varia de acordo com a escola.   |
| Documentos necessários                    | Requerimento, comprovante de inscrição, histórico escolar, etc.   |
| Conteúdo das provas                       | <p>O conteúdo das provas varia de acordo com a escola:</p> <p>① A escola realiza somente a avaliação das matérias (língua japonesa, matemática, estudos sociais, ciências, inglês)</p> <p>② A escola realiza a avaliação das matérias e entrevista.</p> <p>③ A escola realiza a avaliação das matérias e avaliação prática.</p> <p>* Os alunos irão fazer as mesmas provas que os alunos japoneses. Para ver a lista de escolas que realizam avaliações especiais para alunos estrangeiros, consulte: "6 Seleção especial para alunos estrangeiros"</p> |

\*Caso queira prestar exame para escola particular, contacte diretamente a escola desejada.

#### 5 **Os alunos que não concluíram o ginásio no Japão:**

**Para prestar o exame de admissão do ensino médio público (provincial, municipal), o aluno precisa obter o "shikaku-nintei" (certificado de qualificação).**

Consulte o encarregado do *Saitama-ken Kyoiku-kyoku Kenritsu-gakkou Jinji-ka* (Departamento de Educação de Escolas Públicas da Província de Saitama) antes de fazer a inscrição.

※Para prestar o exame de admissão do ensino médio privado, informe-se diretamente com a escola.

#### **Documentos necessários para a inscrição**

|   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | <i>Shutsugan shikaku nintei shinseisho</i> (certificado de qualificação) do candidato, para o exame de admissão do ensino médio público da província de Saitama, ano fiscal de 2017. | O formulário poderá ser obtido com o responsável que trabalha na Seção de Recursos Humanos das Escolas Estaduais ( <i>Kenritsu Gakkou Jinjika Gakuji</i> ) localizada no prédio Sede do Governo de Saitama ( <i>kenchou</i> ). Poderá obtê-lo, também, através da <i>homepage</i> .   |
| 2 | Um documento comprovando que o aluno mora com o responsável na província de Saitama.<br><br>* O documento varia de acordo com o tipo de residência.                                  | <p>①Morador de casa própria: <i>touki jikou shoumei-sho (toukibo touhon)</i> certificado de registro do imóvel</p> <p>②Morador de residências de administração pública: <i>nyuukyo shoumei-sho</i> (certificado de ocupação)<br/>Residência pública da prefeitura ⇒ prefeitura<br/>Residência pública da província ⇒ Em escritórios de <i>Saitama-ken juutaku kyoukyuu kousha</i> (Corporação de Fornecimento de Residências Pública da Província de Saitama)</p> <p>③Morador de apartamento ou conjuntos residenciais : Cópia do contrato de aluguel</p> |
| 3 | Certificado de conclusão do último nível de estudo no exterior.  | Certificado de conclusão e avaliação das matérias escolares   |

#### 6 **Gaikokujin Tokubetsu Senbatsu (Seleção especial para alunos estrangeiros):**

As 6 escolas de ensino médio abaixo realizam provas para alunos que chegaram há pouco tempo no Japão.

As escolas que realizam a seleção especial para alunos estrangeiros são:

Iwatsuki Koukou (curso padrão e cultura internacional) , Soka Minami Koukou (curso padrão e línguas estrangeiras) , Nanryou Koukou (curso padrão e línguas estrangeiras) , Fukaya Dai'ichi Koukou (curso padrão) , Wakou Kokusai Koukou (curso padrão e línguas estrangeiras) , Warabi Koukou (curso padrão e línguas estrangeiras) .

(1) Quem pode se inscrever:

- As pessoas que moram há menos de 3 anos no Japão. (Contado até a data de 1 de fevereiro de 2017).
- As pessoas que moram na província de Saitama com os pais, ou pretendem morar até 31 de março de 2017.

(2) Conteúdo do exame

Exame de avaliação das matérias (matemática, inglês) e entrevista.

\*O critério de aprovação varia de acordo com a escola. O candidato que não preencher os requisitos poderá ser reprovado mesmo havendo vagas.

## **7 Gakuhi (Despesas escolares):**

(1) Despesas para frequentar o ensino médio:

|  | Ensino médio público  |  | Ensino médio privado  |
|--|---|--|---|
|  | Curso diurno (integral)   | Curso por turno  | Curso diurno (integral)   |
| Taxa de exame de admissão                                  | ¥2.200  | ¥950   | Em torno de ¥24.000 (em média)  |
| Taxa de matrícula (※1)                                     | ¥5.650  | ¥2.100   | Em torno de ¥225.000 (em média)   |
| Mensalidade (※2)   | ¥118.800 por ano  | ¥32.400 por ano  | Em torno de ¥378.000 anuais (em média)  |
| Materiais a serem adquiridos para ingressar na escola (※3) | Haverá despesas com o uniforme escolar, material didático, uniforme de educação física. Fica em torno de ¥50.000 a ¥80.000. |  | Fica mais caro do que o curso diurno (integral) das escolas públicas.         |
| Despesas gerais (※3, 4)                                    | Em torno de ¥10.000 a ¥20.000 mensais.  | Em torno de ¥5.000 mensais.  | Fica mais caro do que curso diurno (integral) das escolas públicas.           |
| Despesas com a merenda escolar                             | Não tem merenda escolar.  | Em torno de ¥50.000 anuais.  | Não tem merenda escolar.  |
| Total de despesas anuais                                   | Em torno de ¥50.000 no ato da matrícula.<br>Em torno de ¥300.000 a ¥450.000 anuais.   | Em torno de ¥20.000 no ato da matrícula.<br>Em torno de ¥200.000 anuais. | Varia de acordo com a escola. Por favor, informe-se diretamente com a escola. |

(\*1) O valor poderá ser alterado.

(\*2) O valor poderá ser alterado.

(\*3) Varia de acordo com a escola.

(\*4) *Shokai-hi* (despesas variadas) são: *PTA kai-hi* (Associação de Pais e Mestres), *Kouenkai-hi* (campanha), *Seitokai-hi* (Conselho Estudantil), *Kyouzai-hi* (material didático), *Ryokou Tsumitatekin* (fundo para viagens escolares como excursão de formatura, e etc).

(2) Sobre a isenção da taxa de matrícula.

Existem escolas que disponibilizam isenção da taxa de matrícula e despesas gerais.

Consulte o professor antes ou logo depois de ingressar na escola.

## **8 Shougakukin (Sobre as bolsas de estudo):**

Existem sistemas de assistência financeira que requerem a devolução do dinheiro e outros não. Tais assistências são concedidas de acordo com a renda da família e a nota de avaliação das matérias do aluno.

(1) Bolsas de estudo que **não** requerem a devolução do dinheiro:

- *Koutou Gakkoutou Shuugaku Shienkin* (Assistência financeira para alunos do ensino médio): bolsa destinada aos alunos que frequentam o ensino médio de qualquer região;
- *Shiritsu Gakkou Fubo Futan Keigen Jigyuu Hojokin* (Assistência financeira para pais de alunos da escola particular): para alunos que moram com seus pais na província de Saitama, e estudam em escolas particulares da região (Saitama);
- *Kokukouritsu Koutou Gakkoutou Shougaku no Tame no Kyuufukin* (Assistência financeira para pais de alunos do ensino médio público): para alunos que estudam em escolas públicas de ensino médio de qualquer região, mas seus pais moram na província de Saitama;
- *Saitama-ken Shiritsu Koutou Gakkoutou Shougaku no Tame no Kyuufukin* (Assistência financeira para pais de alunos da escola particular): para alunos que estudam em escolas particulares de ensino médio de qualquer região, mas seus pais moram na província de Saitama.

(2) Bolsas de estudo que **requerem** a devolução do dinheiro:

- *Saitama-ken Koutou Gakkoutou Shougakukin Seido* (Bolsa escolar da província de Saitama para alunos do ensino médio): para alunos cujo os pais moram na província de Saitama.

(3) Sobre as bolsas de estudos das municipalidades (*shichouson no shougakukin*):

- Nem todas as municipalidades dispõem de bolsas escolares. Favor informar-se com a sua municipalidade.